

Leonore Gewessler, BA
Bundesministerin

An den
Präsident des Nationalrates
Mag. Wolfgang Sobotka
Parlament
1017 Wien

leonore.gewessler@bmk.gv.at
+43 1 711 62-658000
Radetzkystraße 2, 1030 Wien
Österreich

Geschäftszahl: 2022-0.491.820

. August 2022

Sehr geehrter Herr Präsident!

Die Abgeordneten zum Nationalrat Kainz und weitere Abgeordnete haben am 06. Juli 2022 unter der **Nr. 11636/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen im BMKUEMIT für das 2. Quartal 2022 gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich wie folgt:

Zu den Fragen 1 und 2:

- *Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in ihrem Ressort für das 2. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.*
- *Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in ihrem Ressort für das 2. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.*

Folgende Dolmetschleistungen wurden im 2. Quartal 2022 in Anspruch genommen:

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag in € (Brutto, inkl. USt.)
April 2022				
PK zum Start der Umweltstiftung	Sabine Schremser	Österreichische Gebärdensprache	05.04.2022	240,00
PK StVO Novelle	Sabine Schremser	Österreichische Gebärdensprache	29.04.2022	240,00
Mai 2022				
PK Launch Event	Sabine Schremser	ÖGS	09.05.2022	240,00

Green Finance Alliance	ser			
Gesamt in € (Brutto, inkl. USt.)				720,00

Folgende Übersetzungsleistungen wurden im 2. Quartal 2022 in Anspruch genommen:

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag in € (Brutto, inkl. USt.)
April 2022				
IV/ST5 Schreiben Tschechisches Ministerium	Tschechisch Amulett	CZ – DE	01.04.2022	1.010,88
IV/L1 ICAO Council	adhoc	DE – EN	06.04.2022	456,84
V/2 Digitale Abfrageplattform Bahntransporte	adhoc	DE – EN	06.04.2022	314,28
I/Präs.2 Verkehrsinfo	Language Link	DE – UKR	07.04.2022	233,40
IV/W3 Österr. Grenzwasserkommission	SYNIS	SK – DE	08.04.2022	576,00
V/2 EDM System	adhoc	DE – EN	10.04.2022	237,60
I/K1 Vorbereitung Treffen Iran	adhoc	DE – EN	12.04.2022	208,32
V/5 Grüne Chemiepolitik	Language Link	DE – EN	13.04.2022	643,80
III/I3 BauZ Kongress Vorwort	Language Link	DE – EN	27.04.2022	142,68
I/Präs. 3 Muster Werkverträge	adhoc	DE – EN	27.04.2022	2.471,28
Mai 2022				
V/5 Grüne Chemiepolitik Website Update	VITA	DE – EN	11.05.2022	1.801,32
I/K1 Brief an Ministerium	adhoc	DE – FR	24.05.2022	96,00
II Verordnung Automatisiertes Fahren	VITA	DE – EN	27.05.2022	899,64
I/Stabstelle ÖA Übersetzung Rede	adhoc	DE – EN	30.05.2022	149,52
II/3 SPV Verfahren Stellungnahme	Tschechisch Amulett	CZ – DE	31.05.2022	198,72

Juni 2022				
VI/3 Grüne Finanzen Website Update	Language Link	DE – EN	03.06.2022	1.468,56
FBM Autogrammkarte	Language Link	DE – EN	03.06.2022	109,62
I/ÖA Klimabonus Info	Language Link	DE – BS DE – SR DE – HR DE – RO DE – TR DE – HU DE – AR	08.06.2022	2.676,00
CV GS	Language Link	DE – EN	17.06.2022	70,80
I/ÖA Klimabonus Info Landingpage	Language Link	DE – BS DE – SR DE – HR DE – RO DE – TR DE – HU DE – AR	27.06.2022	2.243,40
Gesamt in € (Brutto, inkl. USt.)			16.008,66	

Zu Frage 3:

- *Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an den Sprachen ukrainisch und russisch?*

Der Bedarf an Übersetzungen in die ukrainische und russische Sprache ist seit dem Ausbruch des Krieges in der Ukraine kaum gestiegen, siehe Liste der entsprechenden Leistungen im Anfragezeitraum:

I/Präs.2 Verkehrsinfo für Schutzsuchende	Language Link	DE – UKR	07.04.2022	€ 233,40 (Brutto, inkl. USt.)
--	---------------	----------	------------	----------------------------------

Zu den Fragen 4 und 5:

- *Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurück zu greifen?*
- *Gibt es Sprachen in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?*
- a. *Falls ja, welche?*

Lektorat und Korrektur werden, meist in EN und FR, teils selbst in den Fachabteilungen durchgeführt. Abteilungsübergreifendes Lektorat und kürzere Übersetzungen in DE – EN bzw. EN – DE werden von einer ausgebildeten Anglistin in der Abt. Präs. 6 erledigt.

Zu Frage 6:

- *Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?*
 - a. Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?*
 - b. Falls ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?*
 - c. Falls die Aufträge nicht öffentlich ausgeschrieben werden, warum nicht?*

Sehen Sie dazu meine Auflistung zu den Fragepunkten 1 und 2.

Die Beauftragung erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen des BVerG 2018.

Leonore Gewessler, BA

